

32003R0694

L 99/15

EIROPAS SAVIENĪBAS OFICIĀLAIS VĒSTNESIS

17.4.2003.

PADOMES REGULA (EK) Nr. 694/2003**(2003. gada 14. aprīlis)****par vienotu formu vienkāršota tranzīta dokumentam (FTD) un vienkāršota dzelzceļa tranzīta dokumentam (FRTD), kas paredzēti Regulā (EK) Nr. 693/2003**

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, jo īpaši 62. panta 2. punktu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu ⁽¹⁾,ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu ⁽²⁾,

tā kā:

- (1) Gatavojoties jaunu dalībvalstu uzņemšanai, Kopienai jāņem vērā īpašas situācijas, kas var rasties pēc paplašināšanās, un, lai novērstu ar ārējo robežu šķērsošanu saistītās grūtības, jāpieņem attiecīgi tiesību akti.
- (2) Ar Padomes Regulu (EK) Nr. 693/2003 ⁽³⁾ ieviests vienkāršota tranzīta dokuments (FTD) un vienkāršota dzelzceļa tranzīta dokuments (FRTD) īpašam sauszemes transporta tranzīta veidam, ko izmanto trešo valstu pilsoņi, kuriem jāšķērso vienas vai vairāku dalībvalstu teritorijas, lai nokļūtu citā savas valsts daļā, kas ir ģeogrāfiski nošķirta no tās pārējās teritorijas. Ir jānosaka šiem dokumentiem vienota forma.
- (3) Šajā vienotās formas veidlapā jāiekļauj visa nepieciešamā informācija un tai jābūt augstā tehniskajā līmenī, jo īpaši attiecībā uz drošības pasākumiem pret dokumentu viltošanu un datu falsifikāciju. Tai jābūt piemērotai izmantošanai visās dalībvalstīs, un tajā jābūt vispārīgi pazīstamiem, saskaņotiem aizsardzības elementiem, kas skaidri saskatāmi ar neapbruņotu aci.
- (4) Tiesības pieņemt šādus vienotus standartus ir Komisijai, kurai palīdz komiteja, kas izveidota saskaņā ar Padomes 1995. gada 29. maija Regulas (EK) Nr. 1683/95, ar ko nosaka vīzu vienotu formu, 6. pantu ⁽⁴⁾.
- (5) Lai nodrošinātu to, ka attiecīgā informācija netiek atklāta plašāk nekā nepieciešams, ir arī svarīgi, lai katra dalībvalsts izraudzītos vienu iestādi, kura atbildētu par vienotās

formas FTD/FRTD izdošanu, kā arī vienu iestādi, kas atbildētu par FTD/FRTD iespiešanu, vienlaikus saglabājot tiesības vajadzības gadījumā attiecīgo iestādi mainīt. Katrai dalībvalstij drošības apsvērumu dēļ būtu jāpaziņo Komisijai un pārējām dalībvalstīm šīs kompetentās iestādes nosaukums.

- (6) Šīs regulas īstenošanai vajadzīgie pasākumi jāpieņem saskaņā ar Padomes Lēmumu 1999/468/EK (1999. gada 28. jūnijs), ar ko nosaka Komisijai piešķirto ieviešanas pilnvaru īstenošanas kārtību ⁽⁵⁾.
- (7) Saskaņā ar 1. un 2. pantu Protokolā par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, Dānija nepiedalās šīs regulas pieņemšanā, un tādējādi šī regula nav tai saistoša un nav jāpiemēro. Ņemot vērā to, ka šī regula papildina Šengenas *acquis* atbilstīgi Eiropas Kopienas dibināšanas līguma Trešās daļas IV sadaļas noteikumiem, saskaņā ar iepriekšminētā protokola 5. pantu sešu mēnešu laikā pēc šā dokumenta pieņemšanas Dānija pieņem lēmumu, vai šo regulu pārņemt savos tiesību aktos.
- (8) Attiecībā uz Islandes Republiku un Norvēģijas Karalisti šī regula papildina Šengenas *acquis* jomā, kas noteikta Nolīgumā, ko Eiropas Savienības Padome noslēgusi ar Islandes Republiku un Norvēģijas Karalisti par šo valstu iesaistīšanos Šengenas aktu īstenošanā, piemērošanā un izstrādē ⁽⁶⁾, ko nosaka 1. panta B punkts Padomes Lēmumā 1999/437/EK (1999. gada 17. maijs) par dažiem pasākumiem, lai piemērotu Eiropas Savienības Padomes, Islandes Republikas un Norvēģijas Karalistes Nolīgumu par abu minēto valstu iesaistīšanos Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un izstrādē ⁽⁷⁾.
- (9) Šī regula papildina Šengenas *acquis* noteikumus, kurus Apvienotā Karaliste neievieš saskaņā ar Padomes Lēmumu 2000/365/EK (2000. gada 29. maijs) par Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes lūgumu piedalīties dažu Šengenas *acquis* noteikumu īstenošanā ⁽⁸⁾, tāpēc Apvienotā Karaliste nepiedalās tās pieņemšanā, tā uz to neattiecas, un tai tā nav jāpiemēro.

⁽¹⁾ Oficiālajā Vēstnesī vēl nav publicēts.⁽²⁾ Atzinums sniegts 2003. gada 8. aprīlī (vēl nav publicēts Oficiālajā Vēstnesī).⁽³⁾ Sk. šā Oficiālā Vēstneša 8. lpp.⁽⁴⁾ OV L 164, 14.7.1995., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 334/2002 (OV L 53, 23.2.2002., 23. lpp.).⁽⁵⁾ OV L 184, 17.7.1999., 23. lpp.⁽⁶⁾ OV L 176, 10.7.1999., 36. lpp.⁽⁷⁾ OV L 176, 10.7.1999., 31. lpp.⁽⁸⁾ OV L 131, 1.6.2000., 43. lpp.

(10) Šī regula papildina Šengenas *acquis* noteikumus, kurus Īrija neievieš saskaņā ar Padomes Lēmums 2002/192/EK (2002. gada 28. februāris) par Īrijas lūgumu piedalīties dažu Šengenas *acquis* noteikumu īstenošanā ⁽¹⁾, tāpēc Īrija nepiedalās tās pieņemšanā, tā uz to neattiecas, un tai tā nav jāpiemēro.

3. pants

1. Regulas 2. pantā minētās specifikācijas ir slepenas, un tās nepublicē. Tās tiek darītas zināmas tikai dalībvalstu izraudzītajām iestādēm, kuras atbild par iespiešanu, un dalībvalsts vai Komisijas attiecīgi pilnvarotām personām.

2. Dalībvalstis, kuras pieņem lēmumu izdot *FTD/FRTD*, izraugās vienu iestādi, kura atbild par to iespiešanu. Tā paziņo Komisijai un pārējām dalībvalstīm šīs iestādes nosaukumu. Divas vai vairākas dalībvalstis šim nolūkam var izraudzīties vienu un to pašu iestādi. Dalībvalstīm ir tiesības mainīt izraudzīto iestādi. Tās attiecīgi informē Komisiju un pārējās dalībvalstis.

(11) Šī regula pamatojas uz Šengenas *acquis* vai ir ar tiem citādi saistīta saskaņā ar Pievienošanās akta 3. panta 1. punktu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

4. pants

1. pants

1. Vienkāršota tranzīta dokumentiem (*FTD*), kurus dalībvalstis izsniedz saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 693/2003 2. panta 1. punktu, jābūt sagatavotiem vienotas formas ielīmes veidā, un tiem ir tāda pati nozīme kā tranzīta vīzām. Tiem jāatbilst šīs regulas I pielikumā noteiktajām specifikācijām.

2. Vienkāršota dzelzceļa tranzīta dokumentiem (*FRTD*), kurus dalībvalstis izsniedz saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 693/2003 2. panta 2. punktu, jābūt sagatavotiem vienotas formas ielīmes veidā, un tiem ir tāda pati nozīme kā tranzīta vīzām. Tiem jāatbilst šīs regulas II pielikumā noteiktajām specifikācijām.

2. pants

1. Sīkākas *FTD* un *FRTD* vienotās formas tehniskās specifikācijas jānosaka saskaņā ar 4. panta 2. punktā minēto procedūru:

- a) papildu aizsardzības elementi un drošības prasības, tostarp paaugstināti standarti viltošanas un datu falsifikācijas novēršanai;
- b) tehniskie procesi un noteikumi vienotās formas *FTD/FRTD* aizpildīšanai;
- c) citi noteikumi, kas jāievēro, aizpildot vienoto *FTD/FRTD*.

2. Vienotā *FTD* un *FRTD* krāsas var mainīt 4. panta 2. punktā noteiktajā kārtībā.

1. Komisijai palīdz komiteja, kas izveidota saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1683/95 6. panta 2. punktu.

2. Ja ir atsauce uz šo punktu, piemēro Lēmuma 1999/468/EK 5. un 7. pants.

Lēmuma 1999/468/EK 5. panta 6. punktā paredzētais termiņš ir divi mēneši.

3. Komiteja pieņem savu reglamentu.

5. pants

Neskarot datu aizsardzības noteikumus, personām, kurām izsniegts *FTD* vai *FRTD*, ir tiesības pārbaudīt tajā norādītos personas datus un, vajadzības gadījumā, panākt to labošanu vai dzēšanu. *FTD* un *FRTD* mašīnlasāmā veidā informāciju sniedz tikai tad, ja tas noteikts šīs regulas pielikumos vai minēts attiecīgajā ceļošanas dokumentā.

6. pants

Dalībvalstis, kuras pieņem attiecīgu lēmumu, izdod 1. pantā noteikto vienotas formas *FTD* un *FRTD* ne vēlāk kā viena gada laikā pēc 2. panta 1. punkta a) apakšpunktā minēto papildu drošības elementu un prasību pieņemšanas.

Vajadzību iekļaut fotogrāfiju, kas minēta I pielikuma 2. punktā un II pielikumā, var noteikt līdz 2005. gada beigām.

7. pants

Šī regula stājas spēkā nākamajā dienā pēc tās publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

⁽¹⁾ OV L 64, 7.3.2002., 20. lpp.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama dalībvalstīs saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas Līgumu.

Luksemburgā, 2003. gada 14. aprīlī

Padomes vārdā —

priekšsēdētājs

A. GIANNITSIS

I PIELIKUMS

VIENKĀRŠOTA TRANZĪTA DOKUMENTS (FTD)

Drošības elementi

1. Šajā vietā ir optiski mainīga zīme (OVD), kas nodrošina tādu identifikācijas kvalitāti un drošības pakāpi, kas nav sliktāka par pašlaik vīzu vienotajai formai izmantojamo zīmi. Atkarībā no skata leņķa var redzēt 12 zvaigznes, "E" burtu un mainīga lieluma un krāsu zemeslodes attēlu.
2. Iestrādāts fotoattēls, kas izveidots saskaņā ar augstiem drošības standartiem.
3. Logotips, ko veido burts vai burti, ar kuriem norāda izdevēju dalībvalsti ar slēptu attēlu šajā vietā. Turot horizontāli, šim logotipam ir jābūt gaišam, pagriežot par 90°, tam jākļūst tumšam. Logotipus izmanto tā, kā noteikts Regulā (EK) Nr. 1683/95.
4. Šajā vietā pa vidu jābūt ar lielajiem burtiem rakstītam "FTD" optiski mainīgās krāsās. Atkarībā no skata leņķa tam jābūt zaļā vai sarkanā krāsā.
5. Šajā vietā norāda FTD numuru, kam jābūt drukātam un jāsākas ar burtu vai burtiem, kas norāda izdevēju dalībvalsti, kā noteikts 3. punktā. Jāizmanto īpašs burtu šrifts.

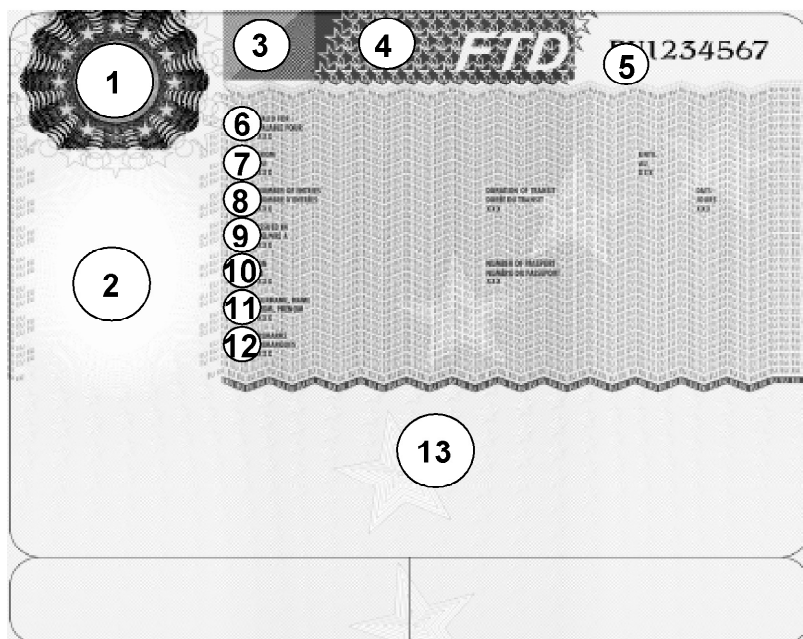
Aizpildāmās daļas

6. Šīs ailes sākumā jābūt vārdam "derīgs". Izdevējiestāde norāda teritoriju vai teritorijas, kurā FTD ir derīgs.
7. Šīs ailes sākumā jābūt vārdam "no" un tālāk tajā pašā rindā – vārdam "līdz". Te izdevējiestāde norāda FTD derīguma termiņu.
8. Ieraksts šajā ailē sākas ar vārdiem "ierakstu skaits", pēc tam vienā rindā ir vārdi "transzīta ilgums" un "dienas".
9. Šīs ailes sākumā jābūt vārdam "izdots", un to izmanto, lai norādītu izdošanas vietu.
10. Šīs ailes sākumā jābūt vārdam "datums" (aiz tā ieraksta izdevējiestāde norāda izsniegšanas datumu), tālāk tajā pašā rindā jābūt vārdiem "pases numurs" (aiz tiem ieraksta turētāja pases numuru).
11. Šajā ailē norāda turētāja vārdu un uzvārdu.
12. Šīs ailes sākumā jābūt vārdam "piezīmes". Izdevējiestāde to izmanto, lai ierakstītu par svarīgu uzskatāmu papildu informāciju, ja tā atbilst šīs regulas 5. panta noteikumiem. Nākamās divarpus rindas atstāj tukšas šādām piezīmēm.
13. Šajā ailē jābūt attiecīgajai mašīnlasāmajai informācijai, lai vienkāršotu kontroli uz ārējām robežām.

Papīrs nedrīkst būt krāsots (baltos toņos).

Aiļu apzīmējumiem jābūt angļu un franču valodā un izdevējas valstis valodā.

FTD veidlapas paraugs



II PIELIKUMS

VIENKĀRŠOTĀ DZELZCEĻA TRANZĪTA DOKUMENTS (FRTD)

Drošības elementi

1. Šajā vietā ir optiski mainīga zīme (OVD), kas nodrošina tādu identifikācijas kvalitāti un drošības pakāpi, kas nav sliktāka par pašlaik vīzu vienotajai formai izmantojamo zīmi. Atkarībā no skata leņķa var redzēt 12 zvaigznes, "E" burtu un mainīga lieluma un krāsu zemeslodes attēlu.
2. Iestrādāts fotoattēls, kas izveidots saskaņā ar augstiem drošības standartiem.
3. Logotips, ko veido burts vai burti, ar kuriem norāda izdevēju dalībvalsti ar slēptu attēlu šajā vietā. Turot horizontāli, šim logotipam ir jābūt gaišam, pagriežot par 90°, tam jākļūst tumšam. Logotipus izmanto tā, kā noteikts Regulā (EK) Nr. 1683/95.
4. Šajā vietā pa vidu jābūt ar lielajiem burtiem rakstītam "FRTD" optiski mainīgās krāsās. Atkarībā no skata leņķa tam jābūt zaļā vai sarkanā krāsā.
5. Šajā ailē jābūt FRTD numuram, kam jābūt drukātam un jāsākas ar burtu vai burtiem, kas apzīmē izdevēju valsti, kā norādīts iepriekš 3. punktā. Izmanto īpašu burtu šriftu.

Aizpildāmās daļas

6. Šīs ailes sākumā jābūt vārdam "derīga". Izdevējietāde norāda teritoriju vai teritorijas, kurās FRTD ir derīgs.
7. Šīs ailes sākumā jābūt vārdam "no" un tālāk tajā pašā rindā – vārdam "līdz". Šeit izdevējietāde norāda FRTD derīguma termiņu.
8. Šajā ailē jābūt vārdiem "vienreizēja iebraukšana un izbraukšana" un tālāk rindā jābūt vārdam "stundas".
9. Šīs ailes sākumā jābūt vārdam "izdota", un tā jāizmanto, lai norādītu izdošanas vietu.
10. Šīs ailes sākumā jābūt vārdam "datums" (aiz tā izdevējietāde norāda izsniegšanas datumu), tālāk tajā pašā rindā jābūt vārdiem "pases numurs" (aiz tiem ieraksta turētāja pases numuru).
11. Šajā ailē norāda turētāja vārdu un uzvārdu.
12. Šīs ailes sākumā jābūt vārdam "piezīmes". Izdevējietāde to izmanto, lai ierakstītu par svarīgu uzskatāmu papildu informāciju, ja tā atbilst šīs regulas 5. panta noteikumiem. Nākamās divarpus rindas atstāj tukšas šādām piezīmēm.
13. Šajā ailē jābūt attiecīgajai mašīnlasāmajai informācijai, lai vienkāršotu kontroli uz ārējām robežām.

Papīrs nedrīkst būt krāsots (baltos toņos).

Aiļu apzīmējumiem jābūt angļu un franču valodā un izdevējas valsts valodā.

FRTD veidlapas paraugs

The image shows a sample FRTD (Frontier Return Ticket Document) form. It is a rectangular document with a wavy top edge. The form is divided into several sections. At the top left, there is a circular emblem with a star, labeled with a circled '1'. To its right, there is a rectangular area with a star pattern, labeled with a circled '3'. Further right, there is a large, stylized 'FRTD' logo, labeled with a circled '4'. To the right of the logo, there is a field for a number, labeled with a circled '5', containing the text 'FN1234567'. Below the logo, there is a large, wavy area with a repeating pattern of 'FRTD' and 'EUROPEAN UNION', labeled with a circled '2'. To the right of this area, there is a vertical column of fields, each labeled with a circled number from 6 to 12. These fields contain various text and data, including 'NAME', 'DATE OF BIRTH', 'SEX', 'COUNTRY OF ORIGIN', 'COUNTRY OF DESTINATION', 'DATE OF ENTRY', 'DATE OF EXIT', 'NUMBER OF PASSPORT', 'NUMBER OF FRTD', 'ISSUE DATE', 'ISSUE PLACE', 'ISSUE OFFICE', 'ISSUE OFFICER', 'ISSUE OFFICE ADDRESS', 'ISSUE OFFICE TELEPHONE', 'ISSUE OFFICE FAX', 'ISSUE OFFICE E-MAIL', 'ISSUE OFFICE WEBSITE', 'ISSUE OFFICE URL', 'ISSUE OFFICE FRTD', 'ISSUE OFFICE FRTD ADDRESS', 'ISSUE OFFICE FRTD TELEPHONE', 'ISSUE OFFICE FRTD FAX', 'ISSUE OFFICE FRTD E-MAIL', 'ISSUE OFFICE FRTD WEBSITE', 'ISSUE OFFICE FRTD URL'. At the bottom center, there is a large, stylized star, labeled with a circled '13'. Below the star, there is a horizontal line.